



Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

Официальные отчеты

107-е пленарное заседание

Пятница, 1 июля 2011 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 69 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/65/L.82)

Председатель (говорит по-французски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея рассматривала пункт 69 повестки дня и его подпункты (a)–(d) на 66-м и 67-м пленарных заседаниях, состоявшихся 15 декабря 2010 года.

Сейчас слово имеет представитель Турции, который внесет на рассмотрение проект резолюции A/65/L.82.

Г-н Чорман (Турция) (говорит по-английски): Мне очень приятно совместно с представителями Доминиканской Республики и Государства Катар представить проект резолюции A/65/L.82, озаглавленный «Повышение эффективности и улучшение координации использования военных сил и средств

и сил и средств гражданской обороны для реагирования на стихийные бедствия».

Я хотел бы поблагодарить все государства-члены за их ценный вклад и гибкость, проявленную в ходе переговоров. Текст этого проекта был существенно доработан с учетом предложений, полученных от различных делегаций. Позвольте мне также выразить нашу особую признательность тем государствам-членам, которые присоединились к числу соавторов этого проекта резолюции.

В последние годы крупные стихийные бедствия происходили в различных частях мира, сначала в Пакистане, затем в Гаити, а совсем недавно в Японии, и это лишь некоторые из них. Все эти события побудили нас по-новому взглянуть на вопрос о том, как повысить эффективность и улучшить координацию использования военных сил и средств и сил средств гражданской обороны для реагирования на стихийные бедствия.

Мы признательны Катару за инициативу «Силы надежды», с которой он выступил в прошлом году. Параллельно с этой инициативой Турция также работает над поиском путей более эффективного решения этого вопроса. Президент страны Его Превосходительство Абдуллах Гюль уделил особое внимание этому вопросу в своем выступлении в ходе общих прений 20 сентября 2010 года (см. A/65/PV.11). В ходе тех же прений президент Домини-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



канской Республики Его Превосходительство г-н Леонель Фернандес Рейна обратился с аналогичным призывом ко всем государствам-членам (см. A/65/PV.12).

В связи с тем, что усилия Турции, Катара и Доминиканской Республики совпали, мы решили объединить наши индивидуальные усилия и энергию, чтобы в очередной раз внести этот важный вопрос в повестку дня Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что этот проект резолюции и последующая деятельность привлекут самое пристальное внимание всех государств-членов.

Турция имеет свой собственный опыт, связанный с необходимостью использования военных ресурсов и средств гражданской обороны. В 1990-е годы в центре нашей страны произошли два крупных землетрясения, в результате которых мы потеряли тысячи своих граждан. После этих землетрясений не только представители гражданского общества, но и силы гражданской обороны сыграли значительную роль на местах. Благодаря знанию этого вопроса и личному опыту Турция полагает, что эффективное использование и координация военных ресурсов и средств гражданской обороны могут реально изменить к лучшему наше реагирование на стихийные бедствия.

Мы надеемся, что международная конференция, проведение которой планируется в Дохе, подготовит почву для всеобъемлющего обсуждения вопроса об использовании военных ресурсов и средств гражданской обороны путем объединения государств-членов, ключевых должностных лиц Организации Объединенных Наций и других соответствующих заинтересованных сторон, работающих в этой области. Вместе со своими партнерами мы будем продолжать заниматься этим крайне важным вопросом и в конце этого года представим информацию об итогах данной международной конференции в Нью-Йорке.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Катара для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/65/L.82.

Г-жа Аль Тани (Катар) (*говорит по-арабски*): От имени соавторов проекта резолюции, озаглавленного «Повышение эффективности и улучшение координации использования военных сил средств и сил и средств гражданской обороны для реагирования на стихийные бедствия», я имею честь предста-

вить Генеральной Ассамблее проект резолюции A/65/L.82 по подпункту (а) пункта 69 повестки дня, озаглавленного «Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций».

В последнее десятилетие стихийные бедствия стали происходить все чаще. Это привело к гибели и перемещению миллионов людей. Эта тенденция, вероятно, будет усиливаться в течение следующего десятилетия со всеми вытекающими из этого негативными последствиями для систем реагирования на стихийные бедствия.

За последний год повысилась эффективность военных сил и средств с целью укрепления международных гуманитарных усилий по борьбе со стихийными бедствиями во всем мире. Как показывает практика, во многих случаях использование военных сил и средств и сил и средств гражданской обороны оказывается эффективным в ликвидации разрыва, который существует между военными ресурсами и ресурсами, необходимыми для решения проблем, связанных со стихийными бедствиями. Для определения наиболее эффективных методов использования этих средств были выработаны руководящие принципы. Кроме того, были приняты меры по повышению эффективности этих ресурсов.

Тем не менее сегодня нам необходимо наращивать наши усилия в интересах повышения эффективности использования военных сил и средств и сил и средств гражданской обороны. Именно поэтому мы должны заняться поиском более совершенных способов борьбы со стихийными бедствиями и обсудить вопрос о путях более эффективного распределения военных сил и средств и сил и средств гражданской обороны при оказании чрезвычайной помощи.

Данному вопросу уделяется пристальное внимание. Премьер-министр Государства Катар Шейх Хамад бен Джасем Аль Тани в июне 2010 года выступил с инициативой «Силы надежды», с тем чтобы обсудить вопрос об использовании военных сил и средств при проведении операций по оказанию чрезвычайной помощи и повысить их эффективность, при этом обеспечивая уважение гуманитарных принципов в этой связи. В последние месяцы Государство Катар руководило проведением ряда многообещающих консультаций с целью воплощения в жизнь инициативы «Силы надежды». Участие

всех заинтересованных сторон было направлено на обеспечение эффективного использования потенциала Управления по координации гуманитарных вопросов (УКГВ). В этой связи я хотел бы еще раз поблагодарить УКГВ и выразить ему глубокую признательность за оказание технической помощи в рамках инициативы «Силы надежды».

В феврале прошлого года премьер-министр и министр иностранных дел Катара направили в Ваш адрес, г-н Председатель, письмо (A/65/772), в котором были сформулированы руководящие принципы инициативы «Силы надежды» в рамках оказания международной гуманитарной помощи, нацеленные на повышение эффективности использования военных сил и средств и сил и средств гражданской обороны. Кроме того, началась работа по совершенствованию оказания чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий и реагирования на них. В этой связи я хотела бы отметить призыв, озвученный представителями Доминиканской Республики и Турции.

Катар не щадит сил для объединения этих начинаний в рамках инициативы «Силы надежды», с тем чтобы повысить эффективность использования военных сил и средств и сил и средств гражданской обороны в контексте осуществления мер реагирования на чрезвычайные ситуации в случае стихийных бедствий.

Была достигнута договоренность о проведении в Дохе в 2011 году международной конференции, в ходе которой государства и соответствующие правительственные и неправительственные заинтересованные стороны могли бы обсудить инициативу «Силы надежды» и предложения, содержащиеся в соответствующих документах, в том числе пути их осуществления в тесном сотрудничестве с государствами-членами, региональными и международными организациями и участниками-координаторами при оказании чрезвычайной помощи.

В рамках этой инициативы подчеркивается важность принципов беспристрастности и нейтралитета при оказании гуманитарной помощи и обращается внимание на гражданский аспект гуманитарной помощи при реагировании на стихийные бедствия, когда военные силы и средства используются для оказания содействия усилиям по представлению гуманитарной помощи. Мы также отмечаем важность использования этих ресурсов с со-

гласия затронутых государств и в соответствии с международным и гуманитарным правом, а также других применимых гуманитарных принципов.

Кроме того, в рамках инициативы придается большое значение руководящим принципам использования сил и средств гражданской обороны и военных сил и средств в ходе операций по оказанию чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий. В проекте также отмечается необходимость улучшения координации между гражданскими и военными силами при оказании гуманитарной помощи и обеспечения того, чтобы использование необходимых сил и средств гражданской обороны и военных сил и средств в поддержку операций по оказанию чрезвычайной помощи в случае стихийных бедствий осуществлялось соответствующим, эффективным и скоординированным образом согласно принципам, изложенным в пункте 2 настоящего проекта резолюции и там, где это необходимо, согласно Ословским руководящим принципам.

Заинтересованные государства неоднократно собирались вместе чтобы обсудить содержание данной инициативы. Наблюдения, инициативы и идеи, выдвинутые в ходе этих консультаций, были приняты к сведению во время дискуссий, в результате которых был представлен проект резолюции A/65/L.82.

Наконец, наша делегация хотела бы поблагодарить все другие делегации, которые принимали конструктивное участие в консультациях, с тем чтобы выработать данный проект резолюции, который, как мы надеемся, будет принят в целях улучшения гуманитарного реагирования на стихийные бедствия и обеспечения дальнейшего прогресса в этом в высшей степени благородном деле.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Доминиканской Республики для представления проекта резолюции A/65/L.82.

Г-н Монтилья (Доминиканская Республика) (*говорит по-испански*): Доминиканская Республика присоединяется к заявлениям, с которыми выступили представители Турции и Катара в связи с проектом резолюции A/65/L.82, озаглавленным «Повышение эффективности и улучшение координации использования военных сил и средств и сил и средств гражданской обороны для реагирования на стихийные бедствия».

Принятие сегодня этого проекта резолюции, несомненно, станет важным шагом вперед в деле подготовки международной конференции, посвященной этому вопросу, которая состоится в Дохе в конце текущего года. Мы убеждены в том, что с принятием этого проекта резолюции вопрос использования сил и средств гражданской обороны и военных сил и средств в случае стихийных бедствий будет обсуждаться шире и более всеобъемлющим образом с учетом точек зрения различных заинтересованных сторон, вовлеченных в этот процесс, с целью улучшения координации и повышения эффективности таких сил и средств, при этом неизменно преследуя одну и ту же конечную цель — спасти как можно больше жизней и сохранить здания и сооружения, критически важные для пострадавшего государства.

Доминиканская Республика — это страна, которая в силу своего географического положения традиционно подвержена самым различным видам стихийных бедствий, а сейчас это ощущается чаще, чем когда-либо ранее, в связи с неблагоприятными последствиями изменения климата. Сегодня для нас очень важно вместе с другими странами, находящимися в аналогичных ситуациях, изучить наиболее жизнеспособные стратегии эффективного и быстрого реагирования на то или иное стихийное бедствие и определить, каким образом с помощью этих усилий можно поддержать усилия гуманитарных учреждений Организации Объединенных Наций.

Именно по этой причине 23 сентября 2010 года президент Доминиканской Республики Леонель Фернандес Рейна здесь, в этом зале, подчеркнул необходимость укрепления национальных потенциалов в области готовности и реагирования в случае стихийных бедствий путем создания альянса стран, подверженных высокой степени риска, который позволил бы им обмениваться опытом и полученными знаниями для применения их в будущем (см. A/65/PV.12). Различные компоненты инициативы «Силы надежды» как раз отвечают нуждам таких стран, как наша, в плане более глубокого осознания путей повышения эффективности и улучшения координации гуманитарной деятельности при стихийных бедствиях.

Мы уверены, что, верная принципам оказания гуманитарной помощи, о которых мы уже договорились, и духу совместного сотрудничества между гражданскими и военными участниками, инициати-

ва «Силы надежды» может стать основой для соответствующих обсуждений в рамках международной гуманитарной повестки дня, а также средством, с помощью которого мы, государства-члены Организации Объединенных Наций, могли бы предпринимать важные шаги по реагированию на все более частые и разрушительные стихийные бедствия.

Я хотел бы горячо поблагодарить наших коллег и друзей из Государства Катар и Турции за их всемерное сотрудничество и верность этому процессу. В заключение своего выступления позвольте мне настоятельно призвать государства-члены войти в число авторов проекта резолюции, который находится сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, а также принимать активное участие в начале нами процессе осмысливания этого вопроса.

Председатель (*говорит по-французски*): Приступаем к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.82, озаглавленному «Повышение эффективности и улучшение координации использования военных сил и средств гражданской обороны для реагирования на стихийные бедствия».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/65/L.82 его авторами, помимо стран, перечисленных в самом проекте, стали следующие страны: Австралия, Гаити, Индонезия, Люксембург, Новая Зеландия и Перу.

Председатель (*говорит по-французски*): Приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.82?

Проект резолюции A/65/L.82 принимается (резолюция 65/307).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 69 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.